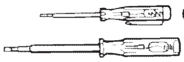

COXT 3702004

COXT 3702504

(D) Die auf dem Spannungsprüfer angegebenen Spannungen sind Nennspannungen. Der Spannungsprüfer darf nur bei der angegebenen Spannung bzw. dem angegebenen Spannungsbereich benutzt werden.- Eine einwandfreie Anzeige ist nur bei Temperaturen von -10° bis +50°C und bei Frequenzen von 50 bis 500 Hz sichergestellt. - Die Wahrnehmbarkeit der Anzeige kann beeinträchtigt sein bei ungünstigen Beleuchtungsverhältnissen, z.B. Sonnenlicht, bei ungünstigen Standorten, z.B. Holztrittleitern oder isolierenden Fußbodenbelägen und in nicht betriebsmäßig geerdeten Wechselspannungsnetzen. - Der Spannungsprüfer muß kurz vor der Benutzung auf einwandfreie Funktion geprüft werden. - Der Spannungsprüfer darf unter Einwirkung von Niederschlägen, z.B. Tau oder Regen, nicht benutzt werden. - Spannungsprüfer mit Schraubendreherklinge dürfen nur zum Spannungsprüfen, nicht dagegen für andere Arbeiten an unter Spannung stehenden Anlageteilen benutzt werden. - Schadhafte Spannungsprüfer, deren Funktion und/oder Sicherheit offensichtlich beeinträchtigt ist, dürfen nicht verwendet werden.

(CZ) Na zkoušečce uvedená napětí jsou jmenovitá napětí. Zkoušečka napětí smí být pou ívána pouze při uvedeném napětí popř. pro uvedený napěťový rozsah. - Bezvadně ukazovaná hodnota je za-ručena pouze při teplotách od -10°C do +50°C a kmitočtů od 5 do 500 Hz.- Pozorovatelnost uka-zované hodnoty může být ovlivněna nevýhodnými poměry osvětlení, např. sluneční světlo, na nevý-hodných stanovištích, např. dřevěné žebříky nebo izolované podlahové krytiny a na provozně neu-zemněných sítích střídavého napětí.- Zkoušečka napětí musí být krátce před použitím přezkoušena na bezvadnou funkci.- Zkoušečka napětí nesmí být používána při možnosti ovlivnění srážkami, např. rosou nebo deště m.- Zkoušečky napětí s násadou šroubováku smí být používány pouze ke zkoušení napětí, nikoliv však k jiným pracovním úkonům na dílech zařízení, které jsou pod napětím. - Poškozené zkoušečky napětí, jejiž funkce a/nebo bezpečnost je zřejmě ovlivněna, nesmí být pou- ívány.

(E) Las tensiones que se indican en el dispositivo comprobador de tensiones son tensiones nominales. El dispositivo comprobador de tensiones sólo puede utiliz arse bajo la tensión indicada o bien dentro del intervalo de tensiones indicado. Queda garantizada una indicación correcta y sin problemas únicamente con temperaturas de -10° a +50°C, y con frecuencias entre 50 y 500 Hz. La capacidad de percepción de la indicación puede verse perjudicada en el caso de condiciones de iluminación desfavorables, por ejemplo, en el caso de la luz solar, encontrándose en ubicaciones o emplazamientos inadecuados, como, por ejemplo, en conductores con contenido de madera, o accesorios de la placa de base aislantes, o bien en redes de tensión alterna conectadas a tierra de una forma inadecuada para su operatividad. El dispositivo comprobador de tensiones debe ser comprobado unos instantes antes de su utilizacion para ver si funciona sin problemas. El verificador de tensión no puede ser utilizado en el caso de producirse precipitaciones meteorológicas, como, por ejemplo, rocio o lluvia. Los dispositivos de comprobación de tensión de hojas de destornillador pueden ser utilizados exclusivamente para pruebas de tensión, y no, al contrario, para otros trabajos de piezas o partes de instalaciones sometidas a tensión. Aquellos comprobadores de tensión con problemas técnicos o averias que vean afectada su función o su seguridad de una manera ostensible y manifiesta, no podrán ser utilizados.

(F) Guide d´utilisation

Les tensions indiquées sur le testeur de tension sont des tensions nominales. Le testeur de tension ne doit être utilisé que pour la tension indiquée ou pour la plage de tension indiquée. Un affichage correct n´est assuré que pour des températures de -10° à +50°C et pour des fréquences de 50 à 500 Hz. La perceptibilité du témoin lumineux peut être diminuée par des conditions d´éclairage défavorables, telles que la lumiére solaire, par l´utilisation à un endroit défavorable comme par exemple des échelles en bois ou des revêtements de sol isolants et dans le cas de réseaux électriques de courant alternatif dont la mise à la terre n´est pas adaptée à leur utilisation. Le bon fonctionnement du testeur de tension doit être vérifié peu avant son utilisation. Le testeur de tension ne doit pas être utilisé sous l´influence de précipitations telles que la rosée ou la pluie. - Les testeurs à lame de tournevis ne doivent être utilisés que pour tester la tension et non pour d´autres travaux sur des piéces sous tension de l´installation. Les testeurs de tension défectueux dont le fonctionnement et/ou la sécurité sont mis en cause, ne doivent pas être utilisés.

(P) As tensões indicadas no detector de tensão são tensões nominais. O detector de tensão só pode ser utilizado para a tensão indicada e/ou dentro do alcance de tensão indicado. - Uma indicação incontestável só é garantida a temperaturas de 10º C a +50ºC e em frequências de 50 a 500 Hz. Condições de luminosidade desvantajosas podem prejudicar a leitura do mostrador, por ex. luz solar, locais desfavoráveis, por ex. escadotes de madeira ou revestimentos de pavimento isoladores e redes de corrente alterante não adequadamente ligadas à terra. Pouco antes da utilização deve-se verificar o funcionamento correcto do detector de tensão. O detector de tensão não pode ser utilizado sob influências de precipitações, por ex. orvalho ou chuva. Detectores de tensão com pontas de chaves de fendas só podem ser utilizados para detecção de tensão e não para outros trabalhos em partes de instalação sob tensão. Não podem ser utilizados detectores de tensão danificados cujo funcionamento e/ou segurança estiver visivelmente deteriorado.

(GB) The voltages stated on the voltage are rated voltages. The voltage tester may only be used at the stated voltage or in the stated voltage range respectively. Perfect indication is only assured at temperatures of -10° to +50°C and at frequencies of 50 to 500 Hz. The perceptibility of the indication can be impaired in unfavourable lighting conditions, e.g. in sunlight, in unfavourable positions, e.g. on wooden runged ladders or insulating wall covering or alternating current circuits which have not been properly earthed.The voltage tester shall be tested for perfect function shortly before its use. The voltage tester may not be used where is precipitation, e.g. dew or rain. Voltage testers with screwdriver blades may only be used for testing voltage, not for other work on plant parts under tension. Damaged voltage testers, the function and/or safety of which is clearty impaired may not be used.

(GR) Ïé áíáãñáöüìåíåò ôÜóåéò åðß ôïõ åëåãêôÞ ôÜóåùò åßíáé ïíïìáóôéêÝò ôéìÝò. Ï åë åãêôÞò ôÜóçò åðéôñÝðåôáé íá ÷ñç óéìïðïéåßôáé ìüíï óå åããõçìÝíåò ôÜóåéò Þ óôï åýñïò ïíïìáóôéêÞò ôÜóçò. - Ç áðñüóêïðôç Ýíäåéîç åßíáé åîáóöáëéóìÝíç ìüíï ìåôáîý -10° ùò +50° C. - Ìç åõíïúêÝò óõíèÞêåò öùôéóìïý ìðïñåß íá åðçñåÜóïõí áñíçôéêÜ ôï ðüóï åõêñéíÞò åßíáé ç Ýíäåéîç, ð.÷. óå Üìåóç çëéáêÞ áêôéíïâïëßá, óå ìç åõíïúêÝò èÝóåéò, ð.÷. îýëéíåò óêÜëåò Þ ìïíùôéêÜ äÜðåäá êáé óå äßêôõá åíáëëáóóüìåíïõ ñåýìáôïò ÷ùñßò ëåéôïõñãéêÞ ãåßùóç. - Ëßãï ðñéí áðü ôç ÷ñçóéìïðïßçóç ôïõ ï åëåãêôÞò ôÜóç ò ðñÝðåé íá åëåã÷èåß ùò ðñïò ôçí óùóôÞ ëåéôïõñãßá ôïõ åÜíïðá ôïí íá åðéâåâáéùèåß óå ìßá êáíïíéêÞ ëåéôïõñãßá. - Ïé åëåãêôÝò ôÜóçò äåí åðéôñÝðåôáé íá÷ ñçóéìïðïéïýíôáé õðü ôçí åðßäñáóç âñï÷Þò Þ ÷éüíïõ. - ÅëåãêôÝò ôÜóçò ìå ìýôç êáôóáâéäéïý åðéôñÝðåôáé íá ÷ñçóéìïðïéïýíôáé ìüíï ãéá ôïí Ýëåã÷ï ôÜóçò êáé ü÷é ãéá ôçí äéåíÝñãåéá Üëëùí åñãáóéþí óå çëåêôñïöüñá ìÝñç ôçò åãêáôÜóôáóçò. Äåí åðéôñÝðåôáé íá ÷ñçóéìïðïéïýíôáé åëáôôùìáôéêïß åëåãêôÝò ôÜóçò, óôïõò ïðïßïõò ðñïöáíþò ðáñáôçñÞèçêå ëåéôïõñãéêÞ æçìßá êáé/Þ æçìßá áðü Üðïøç áóöáëåßáò.

(H) A feszültségvizsgálón megadott feszültségek névleges feszültségek.- A feszültségvizsgálót csak a megadott feszültségeknél ill. a megadott feszültség tartományban szabad használni. - A hibátlan kijelzés csak a -10°- tól + 50 °-ig terjedő tartományban é s 50-től 500 Hz-ig biztosított.- A kijelzés észlelhetőségét a kedvezőtlen világítási körülmények befolyásolhatják, pl. napsütésnél, kedvezőtlen helyeken, pl. falétra vagy szigetelős padlóburkolatok vagy nem üzemszerűen földelt váltakozó feszültségű hálózatoknál. - Használat előtt a feszültségvizsgáló működését ellenőrizni kell. - A feszültségvizsgálót nem szabad csapadékok hatása mellett, pl. harmat vagy eső, használni. - Csavarhúzópengés feszültségvizsgáló csak a feszültségvizsgálatára és nem pedig feszültség alatt álló berendezéseken végzendő más munkákra használható.
- Meghibásodott feszültségvizsgálót, melynek a működése és/vagy a biztonsága nyilvánvalóan csökkent nem szabad használni.

(RUS) Напряжения, ук
азанные на индикаторе, являются номинальными напряжениями. Индикатор напряжения разрешается использовать только при указанном напряжении ил и в указанном диапазоне напряжений. Безупречная индикация гарантируется только при температурах от - 10 ° до + 50 ° С и при частотах от 50 до 500 Гц. На качество видимости индикации могут отрицательно влиять неудачные ситуации с освещением, как, например, солнечный свет, - с неудачным м есторасположением, например, деревянные ступеньки или изолирующие половые настилы, а также неправильно заземлённые сети переменных напряжен ий. Незадолго до использования индикатор напряжения следует проверить на безупречность его функционирования. Индикатор напряжения не разрешается использовать, если воздействуют осадки, например, роса или дождь. Индикаторы напряжения с лезвием отвёртки разрешается использовать только для контроля наличия напряжения, однако не для других работ на проводящих напряжение компонентах установки. Запрещается использовать дефектные индикаторы напряжения, работоспособность и/или надёжность которых явно нарушена.

(I) Le tensioni indicate sul tester sono nominali. Il tester puo essere usato solo nel campo delle tensioni indicate. Lo strumento dá una indicazione ottimale se opera in un campo termico entro -10° e +50°C con una frequenza da 50 a 500 Hz. La visione dell´indicatore luminoso puó divenire difficile o essere vanificata dalla luce diretta del sole, se si effettuano le misurazioni su supporti isolati come scale in legno o su impianti con corrente alternata dove la messa a terra non é stata correttamente collegata. Il tester va verificato sempre prima dell'uso, non deve essere umido e non va usato sotto la pioggia. Provatensioni con la lama del tipo a giravite vanno usati esclusivamente come tester e non per lavori di avvitamento soprattutto su materiali sotto tensione. I provatensioni che presentano difetti o rotture non vanno assolutamente usati.

(PL) Napięcia podane na wskaniku napięcia oznaczają wartości znamionowe. Wskaźnik może być używany wyłącznie dla podanego napięcia wzgl. zakresu napięć. Bezbłędne wskazanie jest zapewnione tylko w przedziale temperatur -10°C ... +50 °C oraz przy częstotliwościach od 50 do 500 Hz.- Negatywny wpływ na dostrzeżenie wskazania mogą mieć niekorzystne warunki oświetlenia (np. wiatło słoneczne), niekorzystne miejsca używania, np drewniane drabiny, izolujące wykładziny podłogowe oraz pracujące bez uziemienia sieci napięcia przemiennego.- Krótko przed użyciem należy skontrolować prawidłowe działanie wskaźnika. - Wskaźnik napięcia nie może być używany przy oddziaływaniu opadów (np. rosa, deszcz).- Wskaźniki napięcia z ostrzem wkrętakowym mogą być używane jedynie dla sprawdzania obecnoś ci napięcia, nie zaś do innych prac przy znajdujących się pod napięciem częściach instalacji. - Uszkodzone wskaźniki, których działanie i/lub bezpieczeństwo są w wyraźny sposób naruszone, nie mogą być używane.

(NL) GEBRUIKSAANWIJZING

- De op de spanningtester aangegeven Voltages zijn nominale -spanningen. - De spanningtester mag alleen binnen het spanningsbereik worden gebruikt. - Een juiste werking van de tester is alleen zeker gesteld bij een temperatuur van -10° tot +50°C en bij een frequentie van 50 tot 500 Hz. - De waarnembaarheid van het oplichten van het lampje, kan ongunstig beinvloed worden door lichtval, b.v. zonlicht, in een ongunstige kijk-situatie, b.v. op houten ladders of bij geisoleerde vloeren, tevens bij niet bedrijfsmatig geaarde wisselstroomnetten. - De spanningtester moet kort voor het gebruik worden gestest op een juiste werking. - De spanningtester mag onder omstandigheden van neerslag, zoals. regen, dauw enz en in vochtige ruimtes, NIET worden gebruikt. - Spanningtesters met schroevendraaier-funktie mogen slechts worden gebruikt om spanning te testen en NIET voor andere werkzaamheden aan ONDER SPANNING staande delen. - Beschadigde spanningtesters, waarvan het goed funktioneren of de veiligheid in twijfel mag worden getrokken, mogen NIET worden gebruikt.

(TR) Kontrol kalemi üzerinde belirtilmiş olan voltajlar anma voltajlarıdır. Kontrol kalemi yalnızca belirtilen voltajda veya belirtilen voltaj alanında kontrol edilmelidir. En doğru gösterge yalnız -10ºC ile +50ºC arasındaki sıcaklıkta ve 50 ile 500 Hz arasındaki frekansta mümkündür. Göstergenin görülmesi, örneğin güneş ışığı gibi uygun olmayan aydınlatma koşullarında, ahşap merdiven veya izolasyon etkisi yapan taban kaplamaları gibi uygun olmayan yerlerde ve topraklanmamış alternatif gerilim şebekelerinde olumsuz şekilde etkilenebilir. Kontrol kalemini kullanmadan önce kusursuz olduğunu kontrol edin. Kontrol kaleminin, örneğin çiy veya yağmur gibi yağış etkisi altında kullanılması yasaktır. Tornavida uçlu kontrol kalemi yalnızca voltaj kontrolü için kullanılmalıdır, gerilim altında bulunan tesis parçalarında yapılması gereken diğer çalışmalar için kullanılmamalıdır. Fonksiyonu ve/veya güvenliği görülür derecede kusurlu olan hasarlı kontrol kalemlerinin kullanılması yasaktır.